

# **NATIONALITIES PAPERS**



**THE ASSOCIATION FOR THE  
STUDY OF THE NATIONALITIES  
(USSR AND EAST EUROPE) Inc.**

**FALL 1980**

**VOL. VIII, NO. 2**

## EDITORIAL STAFF

Editor

Stephan M. Horak  
Eastern Illinois University

Associate Editors ..... Martin L. Kovacs, University of Regina  
Sidney Heitman, Colorado State University  
Edward D. Wynot, Florida State University  
George Hilton Jones, Eastern Illinois University

Book Review Editor ..... Andrew Ezergailis, Ithaca College

Managing Editor ..... Andris Skreija, The University of Nebraska at Omaha

Editorial Assistant ..... James L. Heizer, Georgetown College

## EDITORIAL BOARD

I. Michael Aronson, University of Haifa \* Eugene W. Fedorenko, Shevchenko Scientific Society \* Paul N. Hehn, SUNY, Brockport \* Ihor Kamenetsky, Central Michigan University \* George Klein, Western Michigan University \* Rado L. Lencek, Columbia University \* Bogdan Mieczkowski, Ithaca College \* John S. Reshetar, University of Washington \* Michael Rywkin, City College of the CUNY \* Roman Szporluk, University of Michigan \* Alex Sydorenko, Arkansas State University \* Lowell Tillett, Wake Forest University.

The Editors assume no responsibility for statements of facts or opinion made by contributors.

*Nationalities Papers* is published semiannually (Spring and Fall) by the Association for the Study of the Nationalities (USSR and East Europe) Inc. in collaboration with the Shevchenko Scientific Society in America and with assistance of the Department of History, Eastern Illinois University. Applications for membership in the ASN and subscriptions to its publications are accepted by the Secretary-Treasurer of the ASN, Professor Andris Skreija, Department of Sociology, The University of Nebraska at Omaha, Omaha, Nebraska 68182, from individuals professionally engaged in the problem of nationalities and minorities populating the USSR and Eastern Europe. Nonmembers also may subscribe to ASN publications. The annual fee for membership in ASN (including a subscription) is \$10.00 (\$18.00 for two years and \$60.00 life membership). The rate for libraries and institutions is \$12.00 per year. Overseas rate \$12.00 plus postage. Back volumes are available at \$3.50 per issue.

Articles submitted and correspondence should be addressed to NATIONALITIES PAPERS, 216D Coleman Hall, Eastern Illinois University, Charleston, Illinois 61920. Books for review are to be sent to Prof. Andrew Ezergailis, Department of History, Ithaca College, Ithaca, N.Y. 14850.

Articles appearing in this journal are abstracted and/or indexed in HISTORICAL ABSTRACTS, AMERICA: HISTORY AND LIFE and in AMERICAN BIBLIOGRAPHY OF SLAVIC AND EAST EUROPEAN STUDIES.

Copyright © 1980 by the Association for the Study of the Nationalities (USSR and East Europe) Inc.

Tax Exempt Privilege granted by the U. S. Treasury Department. 1973; E.I.N.: 51-0157-635.

Printed by United Graphics, Inc., Mattoon, Illinois.

NATIONALITIES PAPERS

VOL. VIII, NO. 2

FALL 1980

CONTENTS

ARTICLES

- Pratiques et théories de la traduction dans l'URSS:  
causes et effets dans l'interaction des langues des peuples  
soviétiques dans la période d'après-guerre ..... Michael Bruchis 147
- Protest for National Rights in the USSR:  
Characteristics and Consequences ..... David Kowalewski 179
- Nationalities and Minorities in the Independent  
State of Croatia ..... Yeshayahu Jelinek 195
- The Rise and Fall of Alexander Dubček ..... Josef Kalvoda 211
- Early Ukrainian Theater and Drama ..... Paulina Lewin 219

NOTES AND COMMENTS

- John Paul II and Eastern Europe ..... Tadeusz N. Cieplak 233

BOOK REVIEWS

- Gey Hodnett. *Leadership in the Soviet National  
Republics* (John S. Reshetar, Jr) ..... 241
- Robert J. Brym. *The Jewish Intelligentsia and  
Russian Marxism*. (Donald J. Raleigh) ..... 242
- David Marshall Lang. *Armenia: Cradle of  
Civilization*. (R. W. Thomson) ..... 244
- Yar Slavutych. *Zibrani tvory* (George A. Perfecky) ..... 245
- Stepan Chornii. *Karpenko-Karyi i teatr*. (Natalia I. Pazuniak) ..... 247
- Omeljan Pritsak. *The Origin of Rus'*.  
(Alexander Dombrowsky) ..... 248
- Rolfs Ekmanis. *Latvian Literature Under the Soviets*.  
(Rimvydas Silbajoris) ..... 250
- Borys Lewytzkyj, ed. *The Soviet Union: Figures —  
Facts — Data*. (Stephan M. Horak) ..... 251
- Kazimiera J. Cottam. *Boleslaw Limanowski*.  
(Tadeusz N. Cieplak) ..... 252

Toussaint Hočevar. <i>Slovenski Družbeni Razvoj</i> . (Frank Orazem) .....	253
Gavriel D. Ra'anan. <i>Yugoslavia After Tito: Scenarios and Implications</i> . (George Klein) .....	254
Gertrude Joch Robinson. <i>Tito's Maverick Media: The Politics of Mass Communications in Yugoslavia</i> . (George Klein) .....	256
Denis Sinor, ed. <i>Modern Hungary. Reading from the New Hungarian Quarterly</i> . (Joseph Held) .....	257
Albert Seaton. <i>The Crimean War: A Russian Chronicle</i> . (Edgar Anderson) .....	258
Simon McInnes, et al. eds. <i>The Soviet Union and Europe into the 1980's</i> . (Oleg Zinam) .....	259
Adam Bromke and Derry Novak, eds. <i>The Communist States in the Era of Detente, 1971-1977</i> . (Sharon Wolchik) .....	261
Walter Ullman. <i>The United States in Prague, 1945-1948</i> . (Victor M. Fic) .....	262
Linda A. Bennett. <i>Personal Choice in Ethnic Identity Maintenance</i> . (Ivan Avakumovic) .....	263
<i>Europäische Rundschau</i> . Vol. 7, Nos. 1-4. (Wolfgang Schlauch) .....	264
BOOK NOTES .....	267
NEWS FOR THE ASSOCIATION .....	269
PUBLICATIONS RECEIVED .....	272

## CONTRIBUTORS

**MICHAEL BRUCHIS**

Formerly a senior research fellow and head of Department at the Institute of Party of the Moldavian Communist Party, is now a senior research fellow of the Russian and East European Research Center, Tel Aviv University.

**TADEUSZ N. CIEPLAK**

Professor of Political Science at St. John's University.

**YESHAYAHU JELINEK**

Associate with the Balch Institute for Ethnic Studies, Philadelphia, PA.

**JOSEF KALVODA**

Professor of History and Pol. Science, Saint Joseph College.

**DAVID KOWALEWSKI**

Asst. Professor of Political Science, Benedictine College.

**PAULINA LEWIN**

Professor of Slavic Languages and Literature at the University of Illinois at Chicago Circle.

# EUROPÄISCHE RUND- SCHAU

Vierteljahresschrift  
für Politik, Wirtschaft  
und Zeitgeschichte

8. Jahrgang

# 25 JAHRE STAATS- VERTRAG

## ÖSTERREICH UND DIE WELT

Lord Carrington, Jean François-Poncet, Andrej Gromyko,  
Bruno Kreisky, Cyrus Vance, Kurt Waldheim

Max Beloff, François Bondy, Felix Butschek, Marion Gräfin  
Dönhoff, François Fejtö, André Fontaine, William Griffith,  
Ernst Halperin, Franz Karasek, Walter Laqueur, Melvin  
Lasky, Paul Lendvai, Richard Löwenthal, Leo Mates, Alois  
Mock, Otto Schulmeister, Hugh Seton-Watson, Helmut  
Sonnenfeldt, Adam B. Ulam, St. Verosta, Walter Weiss

# 80/2 FRÜHJAHR

## CONTRIBUTORS

**MICHAEL BRUCHIS**

Formerly a senior research fellow and head of Department at the Institute of Party of the Moldavian Communist Party, is now a senior research fellow of the Russian and East European Research Center, Tel Aviv University.

**TADEUSZ N. CIEPLAK**

Professor of Political Science at St. John's University.

**YESHAYAHU JELINEK**

Associate with the Balch Institute for Ethnic Studies, Philadelphia, PA.

**JOSEF KALVODA**

Professor of History and Pol. Science, Saint Joseph College.

**DAVID KOWALEWSKI**

Asst. Professor of Political Science, Benedictine College.

**PAULINA LEWIN**

Professor of Slavic Languages and Literature at the University of Illinois at Chicago Circle.